

C. SCOPE AND VALIDITY

Ichimdik jana mödnötü / Объем полномочий и срок

I authorise the attorney to receive for me, to sign for and to give receipts for
Ishenimdüü adamga menin atımdan aluuga jana kol koyuuga ıygarım beret / Уполномочиваю получать за меня и расписываться за

☐ registered letters and small packets
buyurtma kattar jana banderoldor / заказные письма и бандероли

☐ parcels
posilkalar / посылки

☐ items with declared value and COD items
baasi janyalangan jöñdötölör / с объявл. ценностью и налож. платежом

☐ money orders
akcha kotoruular / почтовые переводы

☐ pensions and allowances paid by the Social Fund
Sotsialdık fond tölögön pensiyalar jana jöölökpuldar / пенсии и пособия Социального фонда

☐ mail held for collection and from a post-office box
saktagan pochta jana pochta yashiganan / почту до востребования и из а/я

Pension book or allowance certificate No.
Pensiya kitepcheshinin je jöölökpul kuböölügünün No. / № пенсионной книжки или удостоверения на пособие

Paying office of the Social Fund (district)
Sotsialdık fondun tölögöchi bölümü (aymak) / Выплачивающий отдел Социального фонда (район)

Valid from
Küchünö kirgen kün / Действую с

DD

MM

YYYY

Valid until (not more than 1 year)
Mödnötü (1 jıldan ashpayt) / Действую по (не более 1 года)

DD

MM

YYYY

Substitution
Bashkaga berüü / Передоверие

☐ not permitted
uruksat jok / не допускается

Signature of the principal
Ishenim beruuchunun kolu / Подпись доверителя

Date
Kün / Дата

DD

MM

YYYY

D. CERTIFICATION OF THE PRINCIPAL'S SIGNATURE

Ishenim beruuchunun kolun tastiktoo / Удостоверение подписи доверителя

The signature is certified by
Koldu tastiktagan / Подпись удостоверена

☐ a notary
notarius / нотариусом

☐ the head of the post office (principal present, ID shown)
pochta bölümünün bashchısı (ışenim beruuchu katship, kuböölük körsötüldü) / начальником отделения (доверитель присутствовал)

☐ the director of a hospital or care home (for pensioners staying there)
orukananın je karyalar üyünün direktoru (anda jatkan pensionerler üçhün) / директором больницы или дома престарелых (для пенсионеров)

Notary office or institution, address
Notariallık keñse je mekeme, dareki / Нотариальная контора или учреждение, адрес

Register entry No.
Reestrdegi jazuu No. / № по реестру

I certify that the power of attorney was signed in my presence by the principal named in Section A, whose identity has been established from the identity card.
Ishenim kattın A bölümündö atalgan, ınıktığı jeke kuböölük boyuncha anıktalgan ışenim beruuchu tarabınan menin közümhö kol koyulganın tastiktaym. / Удостоверяю, что доверенность подписана в моём присутствии доверителем, указанным в разделе А, личность которого установлена по удостоверению личности.

Certifying person (name, position)
Tastiktoochu (atı, kizmati) / Удостоверивший (Ф.И.О., должность)

Date
Kün / Дата

Seal / Möör / М.П.

FOR OFFICIAL USE ONLY • KIZMATTIK PAYDALANUU ÜŞHÜN GANA • ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Registered at the office under No.
Bölümdö kattalgan No. / Зарегистрирована в отделении под №

Date registered
Kattalgan kün / Дата регистрации

Postmaster (name, signature)
Bölüm bashchısı (atı, kolu) / Начальник отделения (Ф.И.О., подпись)

DD

MM

YYYY

NOTES • TÜŞHÜNDÜRMÖLÖR • ПРИМЕЧАНИЯ

(1) A power of attorney ends on the date stated in it, or one year after certification if no date is stated; on its revocation by the principal in writing at the post office; and on the death of the principal or the attorney. Pensions are not paid under a power of attorney for months after the month of the principal's death; amounts so received are recovered.
Ishenim kat anda körsötülgön kündö, kün körsötülbäsö tastiktagandan bir jıldan kiyin; ışenim beruuchu anı pochta bölümündö jazuu jüzündö jokko chıgarganda; ışenim beruuchu je ışenimdüü adam kaytı bolgondo ayaktalat. Ishenim beruuchu kaytı bolgon aydan kiyinki aylar üçhün pensiya ışenim kat boyuncha tölönbüyt; ushunday alingan summalar kaytarılıp alinat. / Доверенность прекращается в указанный в ней день, а если срок не указан — через год после удостоверения; при её письменной отмене доверителем в отделении; со смертью доверителя или доверенного лица. Пенсия по доверенности за месяцы после месяца смерти доверителя не выплачивается; полученные так суммы взыскиваются.

(2) Certification by the head of the post office and by the director of a hospital or care home is free of charge. Pensioners over 80 and people with a disability of group I may instead have their pension brought home by the postman.
Pochta bölümünün bashchısı jana orukananın je karyalar üyünün direktoru tastiktashi akısız. 80 jashtan ashkan pensionerler jana I toptogu mümkinchülüğü chektelgen adamdar anın orduna pensiyasın pochtaloyon arkılıuu üyöz ala alat. / Удостоверение начальником отделения и директором больницы или дома престарелых бесплатно. Пенсионеры старше 80 лет и инвалиды I группы могут вместо этого получать пенсию на дому через почтальона.